

# ARBEITSVERTRAG HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

zwischen  
giữa

## Arbeitgeber

Bên sử dụng lao động

## Arbeitnehmer

Người lao động

Name des Inhabers: Họ và tên: Hr.  <b>Luong Khanh Ngoc</b>	Name: Họ và tên: Hr.  <b>Ngo Van Nam</b>
Name, Anschrift des Betriebes: Tên, địa chỉ công ty:  Ong Tao Restaurant Am Dammgraben 102 60486 Frankfurt am Main	Anschrift: Địa chỉ  La Mat, Phu Ung, An Thi Hung Yen
E-Mail: kontakt@ongtao.de	Passportnummer: 99987617
Telefon: Điện thoại  069 775755	Geb.-Datum/ Ort: Ngày sinh và nơi sinh  02.07.1992/ Hung Yen

ENTWURF

**§1 Art der Beschäftigung:** Spezialitätenkoch – (chef de partie / Alleinkoch)

**Điều 1: Đối tượng tuyển dụng:** Thợ nấu các món đặc sản (đầu bếp đơn)

**§2 Dauer der Beschäftigung:** 4 Jahre  
Der Arbeitsvertrag beginnt sofort nach der Einreise in Deutschland.

**Điều 2: Thời gian tuyển dụng: 4 năm**  
Hợp đồng lao động sẽ bắt đầu ngay lập tức sau khi đến Đức

**§3 Arbeitsentgelt:**  
Der monatliche Bruttolohn beträgt 2300 €  
Dieser Lohn wird nicht in voller Höhe ausgezahlt. Gemäß der deutschen  
Gesetzgebung werden Lohnsteuer und Beiträge zur Sozialversicherung abgezogen.  
(Der Lohntarif des Bundeslandes muss zugrunde gelegt werden.)

### Điều 3: Tiền công lao động

Tiền công chưa trừ hàng tháng là 2300 Euro  
Tiền lương này không được thanh toán ở mức đầy đủ. Theo luật pháp Đức sẽ bị  
trừ thuế thu nhập và các khoản đóng bảo hiểm xã hội.  
(biểu lương của bang phải được lấy làm cơ sở)

**§4 Arbeitszeit:**

1. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden an 5 Tagen (oder gemäß Manteltarif HGG)
2. Für Mehrarbeit wird ein Ausgleich gewährt (Freizeit oder Bezahlung).
3. Der Arbeitnehmer erhält 24 Werktage Urlaub pro Beschäftigungsjahr.

**Điều 4. Thời gian làm việc**

1. Thời gian làm việc hàng tuần 5 ngày gồm 40 tiếng (hoặc theo biểu mẫu khung HGG)
2. Nếu làm việc thêm sẽ được cân đối (thời gian nghỉ ngơi hoặc trả tiền)
3. Người lao động được nghỉ 24 ngày phép mỗi năm

**§5 Unterkunft:**

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine angemessene Unterkunft des Arbeitnehmers zu sorgen (AOK-Tarif); zum Preis von 480 €

**Điều 5. Nơi ở**

Người sử dụng lao động cam kết sẽ lo nơi ăn, ở thích hợp cho người lao động (AOK-Tarif); với giá: 480 Euro

**§6 Verpflegung:**

Der Arbeitgeber stellt dem Arbeitnehmer eine Verpflegung – Anwesenheitskost – zur Verfügung (AOK-Tarif); zum Preis von 241 €

**Điều 6. Cung cấp chăm sóc**

Người sử dụng lao động sẽ cung cấp dịch vụ ăn uống cho người lao động (AOK-Tarif); giá 241 Euro

**§7 Sonstige Vereinbarungen:**

1. Die Bestimmungen des jeweils gültigen Tarifvertrages (Lohn- und Manteltarif) für das Hotel- und Gaststättengewerbe sind Bestandteil dieses Arbeitsvertrages.
2. Die Reisekosten sind durch den Arbeitgeber zu entrichten.

**Điều 7. Các thỏa thuận khác**

1. Các quy định của hợp đồng tập thể có hiệu lực (biểu giá khung và mức lương) đối với kinh doanh nhà hàng, khách sạn là một bộ phận của hợp đồng này
2. Chi phí cho chuyến đi do bên sử dụng lao động thanh toán

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Arbeitnehmers  
Chữ ký của người lao động

\_\_\_\_\_  
Stempel und Unterschrift des Arbeitgebers  
Chữ ký, dấu của người sử dụng lao động

05.11.2017

Luong Khanh Ngoc